# 亚历山大

笔译　同声传译　交替传译

地区：中国 - 北京

擅长语言：汉语 俄语 英语



## 自我介绍

您好！我叫亚历山大·根纳季耶维奇。我是一名专业的中英文翻译，拥有超过20年的翻译经验。我拥有三个高等教育学位（语言学、法律、经济学以及石油天然气专业的研究生学位）。

我从事以下领域的翻译工作：

- 技术翻译（航空、管道、金属、电子、武器、机械工程、航天等）；
- 军事翻译（防空、空军、海军、陆军、航天等）；
- 法律翻译（法院、律师等）；
- 商业、贸易、外贸、金融、银行；
- 医药、生物、药理学、兽医学；
- 化学；
- 石油、天然气；
- 展会（石油、天然气、化学、设备、武器、航空、食品工业、消费品）；
- 广告宣传册（材料、手册、目录）；
- 公证翻译。

我还拥有在以下国家工作的经验：中国（1992-2016）、美国（1993）、塞浦路斯（1995）、阿联酋（1997）、瑞士（1997）、希腊（1997）、瑞典（1998、1999）、法国（2000）、芬兰（2000）、韩国（2006）等。

我希望我的经验以及中英文的专业知识能够帮助解决与外国合作伙伴之间在相互理解和沟通方面遇到的任何问题。

## 现场翻译

技术/设备、公证/法院、医药、法律、文学/艺术、IT/网站、经济、政治、石油/天然气、建筑、展会

## 工作经验

### 2016 年 - 至今——亮语翻译公司

- *公证翻译（莫斯科公证处），中文、英文；*
- *成立合资企业——砖块、砖瓦生产厂；*
- *成立合资企业——三轮摩托车生产厂；*
- *翻译中国食品品牌特许经营和销售目录；*
- *翻译中国果酒生产目录和广告宣传册；*
- *开发导航系统、空间系统、同声传译；*
- *翻译向中国供应食品（葵花籽油、面粉、糖等）的材料；*
- *翻译向中国供应卡-26（卡-226）直升机的材料，同声传译；*
- *签订独家协议，与中国建立药品联合生产合作关系；*
- *以及其他。*

### 2016 年 - 2016 年——俄罗斯国际律师事务所

### 2015 年 - 2015 年——俄铝全球管理有限公司（北京）代表处

### 2007 年 - 2015 年——西布尔有限责任公司（北京）代表处

### 2003 年 - 2007 年——俄罗斯天然气工业股份公司（北京）代表处

### 1997 年 - 2003 年——俄罗斯联邦国有企业“Rosvooruzhenie”和俄罗斯国防出口联邦企业“Rosoboronexport”

### 1991 年 - 1997 年——俄罗斯联邦对外经济关系部总工程司；“国防出口”股份公司；“Rosvooruzhenie”国有公司

### 1988 年 - 1991 年——“Voentekhinizdat”出版社

### 1984 年 - 1988 年——服役于外贝加尔军区

## 教育背景

### 2004 年 - 2009 年

*俄罗斯古布金国立石油天然气大学*

*院系：矿业系（研究生）*

*专业：中国石油天然气勘探与生产的法规*

### 2001 年 - 2003 年

*莫斯科法学院*

*院系：法律系*

*专业：律师*

### 1993 年 - 1996 年

*国家管理学院*

*院系：*

*专业：国际管理*